

こうほう 広報もりおか がつ 1月1日号 から

リビングガイド

Living Guide

もりお か

生活情報

Vol. 122

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

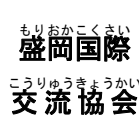
〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com



もりおかし 盛岡市

ホームページ



もりおかくさい 盛岡国際 交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリョ

やさしい日本語

English

中文

しみんぜい けんみんぜい じゅうみんぜい ◎市民税と 県民税 (住民税) の

しんこく はじ
申告が 始まります。

Municipal / Prefectural (Resident) Tax declaration is going to begin.

开始申报市・县民税(居民税)。

こ どもを そだ てる ひと しょうがいが ◎子どもを 育てている 人や 障がいが

ある人に てあて が あります。

Allowances are available for those with children and those with disabilities.

为抚养儿童的人和残疾人提供补助。

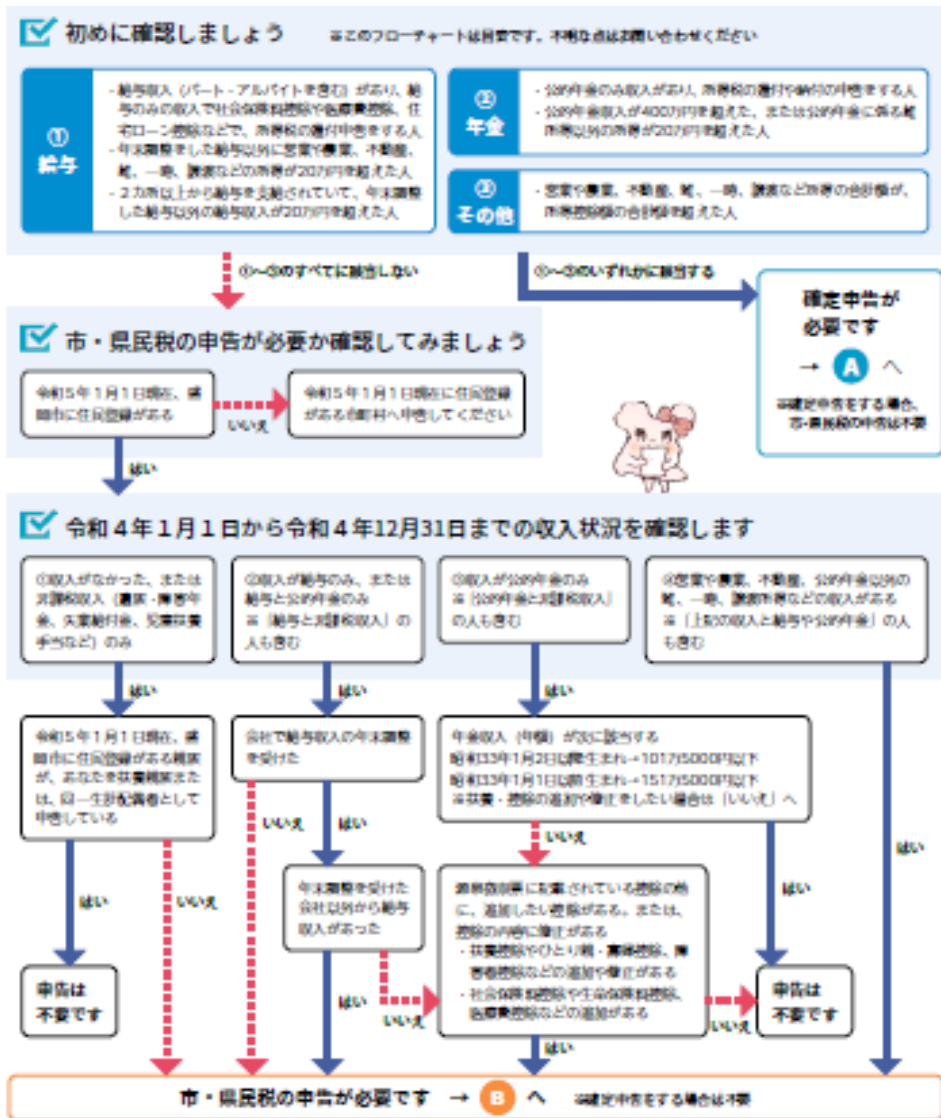
しえいじゅうたく ◎市営住宅について

Municipal Housing
关于市营住宅



◎市民税と 県民税 (住民税) の 申告が 始まります。

- ・市民税と 県民税は、前の 年の 1年間の 収入などによって 支払う 金額が 決まる 税金です。
- ・この税金は、皆さんの 生活の ために 使われています。
- ・「確定申告」 や 「市・県民税 (住民税) の申告」を しなければいけない 可能性が あります。
- ・申告しないと 色々な税金や 手当が 正確に 計算できません。
- ・確認の 方法は、 広報もりおか 1月1日号を 見てください。



広報もりおか
1月1日号



または、盛岡市役所 市民税課 で 確認してください。
(電話 019-613-8497・019-613-8498)

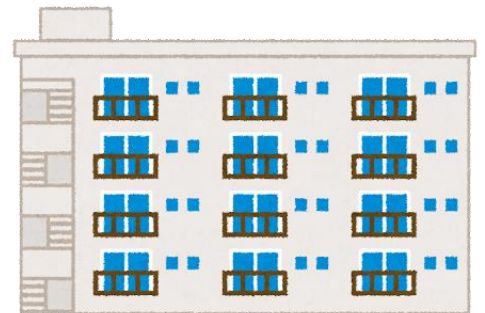
◎子どもを育てている人や障がいがある人に手当があります。

- ・子どもを育てている人や障がいがある人が、もらえる手当があります。
- ・手当をもらうためには、手続きが必要です。
- ・収入や子どもの年齢、人数によってもらえる額が変わります。(もらえないこともあります。)

児童手当	中学生までの子どもを育てている人がもらえます。
児童扶養手当	18歳までの子どもを育てていて、次のどれかに当てはまる人がもらえます。 <ul style="list-style-type: none"> ・父または母がいない。 ・父または母が心や体に重い障がいがある。 ・父や母の代わりに子どもを育てている。
特別児童扶養手当	心や体に障がいがあるため、介護を必要とする20歳未満の子どもを育てている人がもらえます。
障害児福祉手当	心や体に重い障がいがある20歳未満の子どもがもらえます。
特別障害者手当	在宅<<外出しないで家にいること>>で、極めて重い障がいがある20歳以上の人がもらえます。

◎市営住宅について

- ・市営住宅は、住宅に困っている人が安い家賃で住むことができる家です。
- ・申し込むためには、収入などいろいろな条件があります。
- ・募集は年4回(募集月：4月、7月、10月、1月)です。
次の募集は2023年4月の予定です。

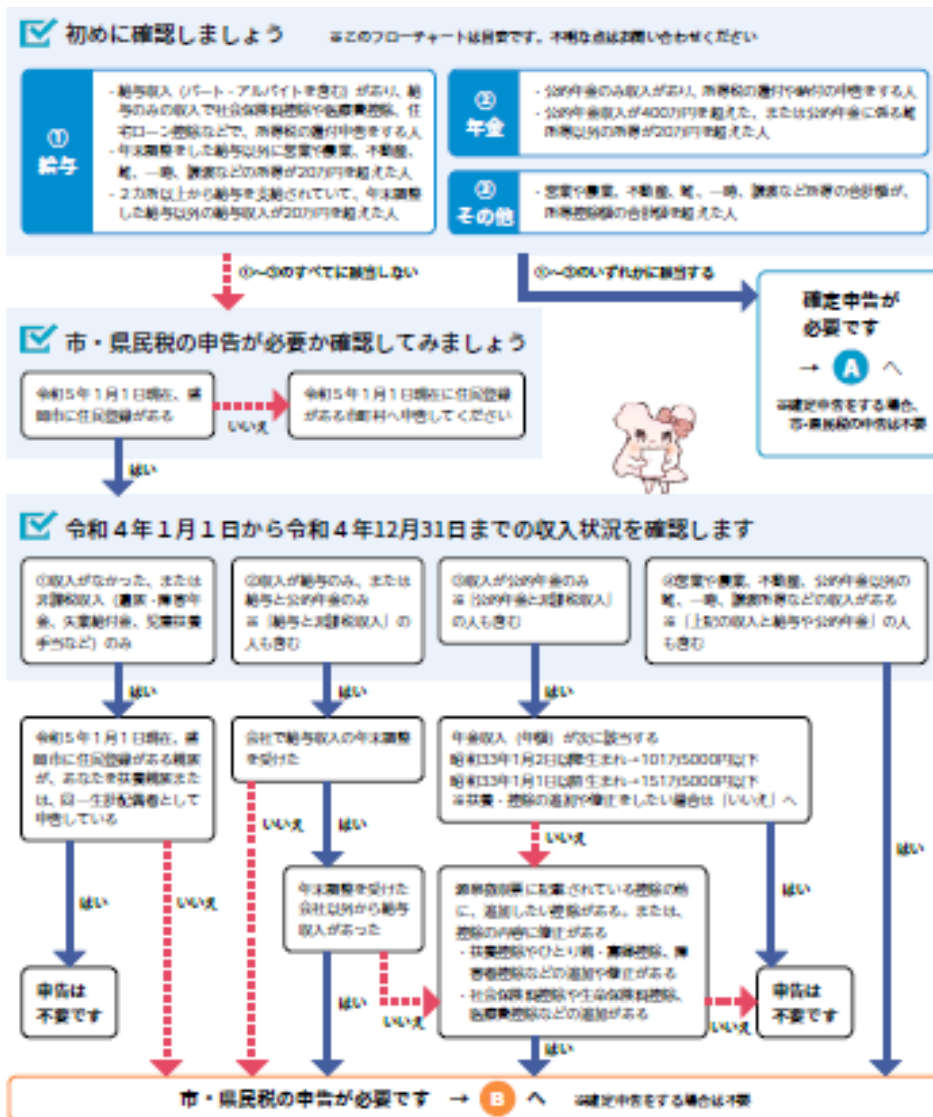


- ・住む条件など知りたいときは、「市営住宅指定管理センター」に聞いてください。(電話 019-622-7030)
または、盛岡市のホームページを見てください。



◎Municipal / Prefectural (Resident) Tax declaration is going to begin.

- Municipal tax and Prefectural tax are taxes whose amount to be paid is determined by the income from the previous year.
- This tax is used to support all the citizens' daily lives.
- You may be obligated to file the “Municipal/ Prefectural Tax Declaration” and “Tax Return.”
- If you do not declare the above, various taxes and allowances may be miscalculated.
- Please review the January 1st issue of Koho Morioka (広報もりおか) on how to check if you are obliged for the declaration.



Koho Morioka
January 1st



- Please call the Municipal Tax Division at the City Hall for inquiry. (Telephone 019-613-8497 / 019-613-8498)

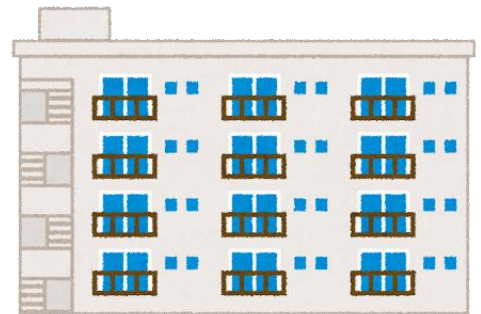
◎Allowances are available for those with children and those with disabilities.

- There are allowances for those who are raising children or who have a disability.
- Application process is required to receive those allowances.
- The amount you receive depends on your income, the age of your child, and the number of children. (The applications may not be proceeded depending on your income level.)

Child allowance	Parent who is raising a child up to junior high school is eligible.
Child-rearing allowance	Parent who is raising a child up to 18 years of age and meets any of the below is eligible. <ul style="list-style-type: none"> • Single parent due to divorce, etc. • A father or a mother has a severe physical or mental disability. • A person raising a child on behalf of the child's father or mother.
Special child-rearing allowance	A person raising a child, under 20 years of age, with mental or physical disability who requires a long-term care is eligible.
Welfare allowance for children with disabilities	A child who is under 20 years of age with severe physical or mental disability is eligible to receive this allowance.
Special disability allowance	A person who is 20 years old or over and have extremely severe disability who stays at home is eligible.

◎Municipal Housing

- Municipal housing is a house/apartment for those who have difficulties with housing and need a cheap accommodation.
- There are various rules to be qualified to live in the municipal housing such as income standards for applying.
- Our regular application opens four times a year (April / July / October / January). The next recruitment is scheduled in April 2023.
- Please ask the Municipal Housing Management Center for further details (Telephone 019-622-7030) or access the city's website below.



City's Website
Municipal Housing

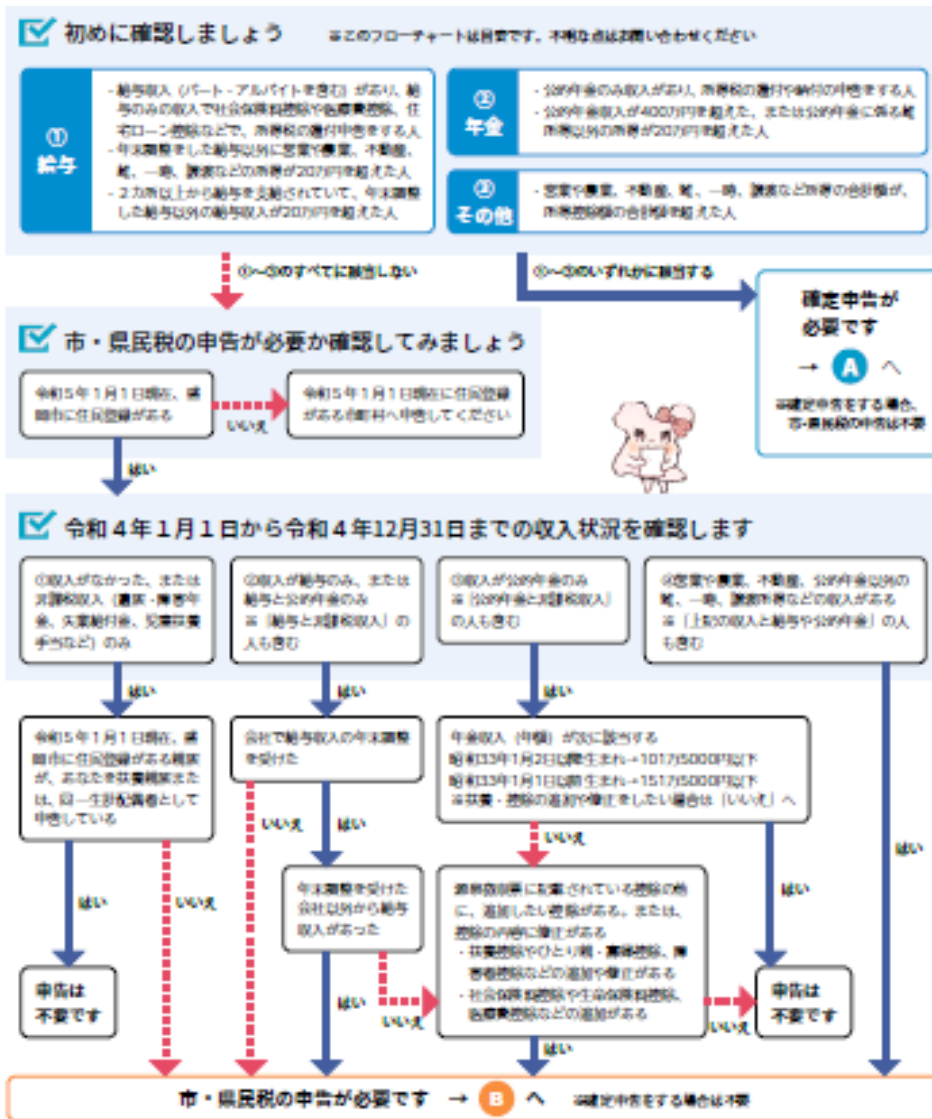


【中文】

1月1日号 4-5页

◎开始申报市・县民税（居民税）。

- 市民税和县民税是根据上一年的收入确定缴纳金额的税金。
- 该税用于大家的日常生活。
- 您也许需要进行“确定申报”以及“市・县民税（住民税）申报”
- 如果不申报，就无法准确计算各种税金和津贴。
- 关于确认方法，请参阅 1 月 1 日刊《广报盛冈》。



1月1日刊
广报盛冈



• 或者，请咨询市民税课（电话 019-613-8497 / 019-613-8498）。

◎为抚养儿童的人和残疾人提供补助。

- 有为抚养孩子的人或残疾人提供的补助。
- 为领取补助，需要办理手续。
- 领取金额取决于收入金额、孩子的年龄和人数。根据个人的收入，也有人无法领取该补助。

儿童补助	抚养初中以下的孩子的人可以领取该补助。
儿童抚养补助	抚养 18 岁以下的孩子，且属于以下任何一种情况的人可以领取该补助。 <ul style="list-style-type: none"> · 没有父亲或母亲。 · 父亲或母亲患有严重身心残疾。 · 替代父亲或母亲抚养孩子。
特别儿童抚养补助	抚养因身心残疾需要长期护理的 20 岁以下儿童的人可以领取该补助。
残疾儿童福利补助	患有严重身心残疾的未满 20 岁的孩子可以领取该津贴。
特别残疾者补助	在家里生活的，患有极度严重残疾的 20 岁以上的人可以领取该补助。

◎关于市营住宅

- 市营住宅是为住房困难的人提供的以低廉租金能够租下来的房子。
- 申请该住宅时，有收入基准等各种条件。
- 每年共 4 次招募（招募月份：4 月、7 月、10 月、1 月）。
下次招募定于 2023 年 4 月份。
- 居住条件等详情请向市住宅指定管理中心咨询。（电话 019-622-7030）
- 或者，請參閱盛岡市的官方網站。

